

The Worlds We Create Transcript

This story takes place in the small town of Rockwall, Texas.

この物語の舞台はテキサス州ロックウォールという小さな町だ。

It's one lake away from Dallas, and with 45,000 people shoved into the smallest county in the state, it's a pretty crowded place.

ダラスから湖ひとつ隔てたところにあり、45,000人が州最小の郡に押し込まれているため、かなり混雑している。

The north side of Rockwall, the rich side, is filled with suburbs, with families, and in the center of every neighborhood is a school.

豊かなロックウォールの北側には郊外が広がり、家族連れが多く、どの地域の中心にも学校がある。

On the north side, every street name sounds the same.

北側では、どの通りの名前も同じように聞こえる。

Lake Shore, Club Lake, Lake View, Lakeside, and so on.

レイク・ショア、クラブ・レイク、レイク・ビュー、レイクサイドなどなど。

Every Sunday, thousands of people flock to our local megachurch, Lake Point Baptist Church.

毎週日曜日には、何千人もの人々が地元のメガチャーチ、レイク・ポイント・バプティスト教会に集まってくる。

Noticing a pattern?

このパターンにお気づきだろうか？

If it sounds like our town is boring, that's because it is.

もし私たちの町が退屈に聞こえるなら、それは実際にそうだからだ。

But let's zoom into the center of one of those neighborhoods, on Williams Middle School.

しかし、それらの地区の一つ、ウィリアムズ中学校がある中心部を見てみましょう。

Rockwall only has three middle schools, so they're all pretty big.

ロックウォールには中学校が3つしかないので、どれもかなり大きい。

Ours has almost 900 students, and the building is split into two floors.

私たちの学校にはほぼ900人の生徒がおり、建物は2階建てになっています。

The eighth graders go to class on the first floor, the seventh graders on the second.

8年生は1階の教室に、7年生は2階の教室に通います。

Like the rest of the city, our school is incredibly boring.
街の他の部分と同じく、私たちの学校もとても退屈なのです

Nothing ever really happens.
本当に何も起こらない。

Every day is the same.
毎日が同じだ。

We'll have the occasional fight, but they're usually pretty anticlimactic and only happen every few months.
たまに喧嘩があるけど、それは大抵が盛り下がりで、数ヶ月に一度起こる程度だ。

Every time it does, though, we catch a glimpse of how our generation actually functions, how modern teens really socialize, and how different it is from how society was just a decade ago. しかし、それが起こるたびに、私たちの世代が実際にどのように機能し、現代のティーンエイジャーが実際にどのように社交活動を行い、それが10年前の社会とどれだけ異なるかを垣間見ることができます。

A video of the fight will end up in dozens of group chats, posted onto TikTok and get hundreds of views.
喧嘩のビデオは、何十ものグループチャットに終わり、TikTokに投稿され、何百もの視聴回数を得る。

Then, someone will screen record it, crop it into oblivion, and post it onto Instagram.
誰かがそれをスクリーンレコードし、それを大幅に切り取って(元の全容が忘れ去られるほどにして)、Instagramに投稿するだろう。

Everyone talks about it for a week, and then we all forget about it.
みんなが一週間それについて話し、そして私たちは皆それを忘れる。

The accounts that post these, the social media pages, are known as tea accounts, from the phrase, spilling the tea.
これらの投稿を行うアカウントやソーシャルメディアのページは、「お茶をこぼす」というフレーズから来ているティーアカウントと呼ばれています。

Most people assume, from their own experience, that there are only a few of these accounts made by just a couple of kids.
ほとんどの人は、自分自身の経験から、これらのアカウントはほんの少数の子供たちによって作られているだけだと思い込んでいます。

That's what we thought at first, until we started actively searching for them.
それが私たちが最初に思ったことでしたが、積極的にそれらを探し始めるまでのことでした。

On mostly Instagram and TikTok, you'll see dozens of accounts with usernames like WMS.T, WMS Gossip 2021, WMS_gossip_rumors_ship.

主にInstagramやTikTokで、WMS.TやWMS Gossip 2021、WMS_gossip_rumors_shipといったユーザーネームを持つ数十のアカウントを見つけることができます。

In this context, the word "ship" is slang for setting up two people that aren't actually in a relationship.

この文脈では、「ship」は実際には関係のない2人を仲良くさせるという俗語です。

It's usually done on places like Reddit and Discord, where fans of TV shows and movies imagine their favorite characters together.

これは通常、RedditやDiscordのような場所で行われ、テレビ番組や映画のファンがお気に入りのキャラクターと一緒に想像します。

People that create ship accounts are interesting.

シップアカウントを作る人々は面白い。

I've only really seen the seventh grade ones, and they're kind of weird.

私が実際に見たのは7年生のものだけで、それらは少し変だ。

That's the president of our school student council, and part of the committee made to deal with these accounts.

それは私たちの学校の生徒会長であり、これらのアカウントを取り扱う委員会の一部です。

Hottest dot at dot WMS.

最もホットなドットアットドットWMS。

WMS underscore ship zzz.

WMSアンダースコアシップzzz。

If you can't tell at this point, these pages don't exactly deliver quality content.

この時点で分からない場合、これらのページは正確には質の高いコンテンツを提供していません。

But that doesn't seem to matter.

しかし、それは問題ではないようです。

People still follow them.

人々はまだそれらをフォローしています。

I follow them all.

私はそれら全てをフォローしています。

They are very entertaining, and they're very entertaining.

それらは非常に面白く、本当に楽しいです。

Almost all of these accounts are managed anonymously.
これらのアカウントのほとんどすべてが匿名で管理されています。

The random people who will maybe get bored with their lives and then create a so-called gossip account over a bunch of nonsense.

彼らの生活に退屈し、たわいもないことについていわゆるゴシップアカウントを作成する可能性がある無作為な人々。

And it's clear that the intention behind them is to stir up chaos and get internet clout.
そして、それらの背後にある意図は、混乱を引き起こし、インターネットの影響力を得ることであることが明らかです。

They rarely do.
彼らはめったにそうはしません。

I also sat down with our school's guidance counselor to get her input.
また、私たちの学校のガイダンスカウンセラーと座って彼女の意見を聞きました。

Just as an estimate, how many of these accounts do you think there are?
見積もりとして、これらのアカウントがどれくらいあると思いますか？

Oh gosh, I have no idea.
ああ、全く分かりません。

I only know of like five or ten, but I'm sure there's...
私が知っているのは5つか10つくらいですが、きつともっとあるはずです...

We found 81 accounts for Williams just for this year.
私たちは今年だけでウィリアムズのための81のアカウントを見つけました。

Just for our school?
私たちの学校だけのためですか？

Just for this year.
今年だけのためです。

Wow.
わあ。

81 just for our school just this year.
今年だけで、私たちの学校だけで81ものアカウントがあります。
There's an account called WMS.sleeps.

WMS.sleepsというアカウントがあります。

I respect the people who made them.

それを作った人々を尊敬しています。

For example, WMS.sleeps.

例えば、WMS.sleeps。

Do you want to see it?

それを見たいですか？

Oh, you want to see WMS.sleeps?

ああ、WMS.sleepsを見たいのですか？

No, it's really good.

いいえ、それは本当に素晴らしいです。

It's exactly what it sounds like.

それはまさにその通りです。

Just pictures of people sleeping in class.

ただ授業中に眠っている人々の写真だけです。

It might not be gossip, but the person behind the account agreed to do an interview with us.

それはゴシップではないかもしれませんが、そのアカウントの背後の人物は私たちとのインタビューに同意しました。

What is the purpose of your account?

あなたのアカウントを設ける目的は何ですか？

Like why did you create it?

なぜそれを作ったのですか？

Um, I saw TikTok on it, and then they were like, I heard your school doesn't have a sleeping account, and I was like, oh we don't, so I just made one.

ええと、それについてはTikTokで見て、そこでみんなが「あなたの学校には寝ているアカウントがないと聞いた」と言っていたんです。だから私は「ああ、確かにないな」と思って、作ることにしたんです。

Does anybody know that you run this account?

誰かがあなたがこのアカウントを運営していることを知っていますか？

Um, a couple of my friends do, but like they're only my close friends.

ええと、私の友人の中で数人は知っているけど、彼らは私の親しい友人だけなんです。

I don't really tell anybody.
私は本当に誰にも言いません。

It usually starts out just for fun, um, but I think some people are malicious and they do it to be mean.

それは通常、ただ楽しみのために始まるのですが、うーん、一部の人々は悪意を持っていて、それを意地悪のために行うと思います。

I like to think that people are, that all people are nice and good and that they set up these accounts just to have a good time and to make people aware of certain things, but it's not always used for that.

私は人々が、すべての人々が良い人であり、彼らがこれらのアカウントを設定するのはただ楽しむためであり、人々に特定のことを認識させるためだと思いたいのですが、それは常にそのために使われるわけではありません。

But there's only one way we can actually get into the heads of these kids.
しかし、これらの子供たちの頭の中に実際に入ることができる唯一の方法があります。

Start our own account.
私たち自身のアカウントを作り始めることで。

After seeing all of these social media pages, we decided it would be fun if we just made our own profile and posted fake gossip to see the impact it has and how it spreads through a middle school.

これら全てのソーシャルメディアのページを見た後、私たち自身のプロフィールを作り、偽のゴシップを投稿してその影響と中学校での広がり方を見ってみるのは面白いだろうと思いました。

We needed a name that clearly stated what the purpose of the account was, so we landed on at WMS Gossip Whisperer.
アカウントの目的を明確に示す名前が必要だったため、私たちはWMS Gossip Whispererという名前に決めました。

The next thing we needed was actual content.
次に必要だったのは実際のコンテンツでした。

So on our first day, we knocked on our police officer's door and asked if he would pretend to arrest one of our AV club members for the camera.

だから初日に、私たちは警察官のドアをノックし、カメラ向けにAVクラブのメンバーの一人を逮捕するふりをしてくれるか尋ねました。

Surprisingly, he actually agreed.
驚いたことに、彼は実際にそれを受け入れてくれました。

What did I do?

私は何をしたのですか？

What did I do?

私は何をしたのですか？

What did I do?

私は何をしたのですか？

Posted.

投稿しました。

We didn't think it would actually get anywhere, but less than 15 minutes later, we heard people starting to talk about it.

実際に何かに繋がるとは思っていませんでしたが、15分も経たないうちに、人々がそれについて話し始めるのを聞きました。

We told the student in the video not to tell anyone about his fake arrest.

私たちはビデオの生徒に、彼の偽の逮捕について誰にも話さないように言いました。

I just told my lawyer not to tell anybody.

私はただ私の弁護士に誰にも言わないように言っただけです。

People actually believed you?

本当にみんなあなたを信じたのですか？

Yeah, people actually believed me.

はい、人々は実際に私を信じました。

The next thing we thought people would click on was a fight.

次に人々がクリックするだろうと思ったのは喧嘩でした。

None of us are actors, so we thought we could get by with a shaky camera, bad video quality, and sound effects.

私たち全員が俳優じゃないので、カメラの手ブレ、ビデオの低品質、効果音で何とかやっていけると思いました。

So we all gathered into the empty band room, hit record, and two of us pretended to fight while our cameraman tried his best to make it look as bad as possible.

だから私たちは全員で空のバンドルームに集まり、録画を開始し、私たち2人が喧嘩をするふりをしながら、カメラマンはそれができるだけひどく見えるように頑張りました。

No, no, stop.

いや、いや、止めて。

Don't touch him.
彼に触らないで。

No, you stop it right now.
いや、あなた、すぐにやめて。

Posted.
投稿しました。

Some of us would have kids walking up to us daily to tell us how we got absolutely destroyed in that fight, or how they didn't know we were in band.
私たちの中には、毎日子供たちが近づいてきて、その喧嘩でどれだけボロ負けしたか、あるいは私たちがバンドにいることを知らなかったかを教えてくれる人もいました。

We were having fun with it now.
今ではそれを楽しんでいました。

We grabbed screenshots from random YouTube videos.
私たちはランダムなYouTubeビデオからスクリーンショットを取りました。

This kid was picking his nose in Miss Watermilk's class today.
今日、この子はミス・ウォーターミルクのクラスで鼻をほじっていました。

Hashtag nose.
ハッシュタグ鼻。

Hashtag gross.
ハッシュタグ気持ち悪い。

Used our phones to pretend to take creep shots of other kids in broadcasting and add the caption.
私たちは自分の携帯電話を使って、他の子供たちが放送中にクリープショットを撮るふりをして、キャプションを追加しました。

Yo, this boy brought his dog to school.
よお、この男の子は学校に犬を連れてきた。

Hashtag suspended.
ハッシュタグ停学。

Hashtag hashtags are dumb.
ハッシュタグって馬鹿げている。

It didn't take long for our fake account to start getting more followers than any other gossip account we could find.

私たちの偽アカウントが、私たちが見つけることができたどのゴシップアカウントよりも早く多くのフォロワーを得始めるまでには時間がかからなかった。

We originally started this experiment to see how online gossip would affect us in school.

私たちは元々、オンラインのゴシップが学校で私たちにどのような影響を与えるかを見るためにこの実験を始めました。

And yes, it may have also been a joke.

そしてはい、それは冗談だったかもしれません。

But the most interesting thing we found was nothing.

しかし、私たちが見つけた最も興味深いことは何もありませんでした。

Nothing was happening.

何も起こらなかった。

How did it affect the school day?

それは学校の日常にどのような影響を与えましたか？

It didn't.

それは影響を与えませんでした。

Because teens don't talk about this stuff in school anymore.

それは、ティーンエイジャーたちがもう学校でこのようなことを話さないからです。

We don't pass notes.

私たちはメモを渡しません。

We send texts with our phones hidden under our desks.

私たちは、机の下に隠した携帯電話でテキストを送ります。

We don't tell people about incidents that happened in class.

私たちはクラスで起きた出来事を人々には話しません。

We post it on TikTok.

私たちはそれをTikTokに投稿します。

Our generation prefers talking digitally with each other from a distance than communicating with each other in the real world.

私たちの世代は、リアルな世界で互いにコミュニケーションを取るよりも、デジタルで遠くから互いに話すことを好みます。

Is that really a bad thing?

それは本当に悪いことなのでしょうか？

Maybe.

多分。

Maybe not.

多分違う。

What people think of social media seems to really depend on their age.

人々がソーシャルメディアに対してどう思うかは、その人の年齢にかなり依存しているようだ。

But that's not a new idea.

しかし、それは新しい考えではありません。

This happens every time.

これは毎回起こります。

It happened with the introduction of telephones, radio, the telegraph, the newspaper, the postal system.

それは電話、ラジオ、電信、新聞、郵便制度が導入されたときも同じでした。

As technology changes and innovates the way we interact, like it has since the dawn of man, we will always be in the middle of this debate.

技術が私たちが互いに交流する方法を変え、革新するように、人類の夜明け以来のように、私たちは常にこの議論の中心にいるでしょう。

The only thing that's actually changing is how hard it is for younger people to cope with living in a digital world.

実際に変わっているのは、若者たちがデジタルな世界での生活にどれほど苦労しているかという点だけです。

As communication drifts further and further away from the real world, so will our collective consciousness.

コミュニケーションが現実世界からますます遠ざかるにつれて、私たちの集合意識もそうなるでしょう。

The isolation of the internet and computers and our phones are constantly getting more and more extreme.

インターネット、コンピュータ、私たちの電話の孤立は、ますます極端になっています。

And it doesn't look like that will stop being true anytime soon.

そして、それが近いうちに真実であることを止めるようには見えません。

So there's no telling what our children will have to deal with in the future.

だから、私たちの子供たちが将来何に対処しなければならないかは誰にもわからない。

The worlds we create that act as a curse for them.

私たちが創造する、彼らにとっては呪いとなる世界。